

**Takarir Film**

*“Musalsal Shadaqa Rasulullah Lil Imam Al-Bukhari Episode 26-30”*

**DARI BAHASA ARAB KE BAHASA INDONESIA**

**PORTOFOLIO**

**Untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan**

**Memperoleh Derajat Gelar S-1**

**Program Studi Pendidikan Bahasa Arab**



**Oleh:**

**AHMAD TAUFIK**

**NIM: 202010570311046**

**PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB**

**FAKULTAS AGAMA ISLAM**

**UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH MALANG**

**2024**

## LEMBAR PERSETUJUAN

Takarir Film "*Musalsal Shadaqa Rasulullah Lil Imam  
Al-Bukhari Episode 26-30*"

## PORTOFOLIO

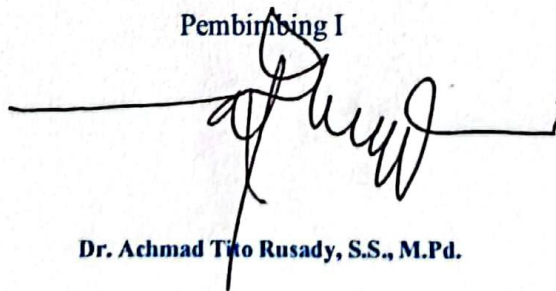
OLEH:

AHMAD TAUFIK

(202010570311046)

Telah disetujui oleh:

Pembimbing I



Dr. Achmad Tito Rusady, S.S., M.Pd.

# PORTOFOLIO

Telah dipertahankan di depan Dewan Penguji Skripsi  
Fakultas Agama Islam Universitas Muhammadiyah Malang,  
pada hari/tanggal, Senin/ 14 Oktober 2024  
dan dinyatakan memenuhi syarat sebagai kelengkapan  
memperoleh gelar Sarjana Pendidikan  
di Program Studi Pendidikan Bahasa Arab  
Universitas Muhammadiyah Malang

## Dewan Penguji:

1. Mochammad Firdaus, M.Ed.
2. Dr. Muhammad Fadli Ramadhan,  
S.Pd.I., M.Pd.
3. Dr. Achmad Tito Rusady, S.S.,M.Pd.

## Tanda Tangan

(  )  
(  )  
(  )



Mengesahkan,  
Fakultas Agama Islam  
Universitas Muhammadiyah Malang  
Dekan,

  
Prof. Dr. Khozin, M.Si.

## SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Ahmad Taufik

NIM : 202010570311046

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Dengan ini menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa:

1. Skripsi dengan judul

**Takarir Film “Musalsal Shadaqa Rasulullah Lil Imam Al-Bukhari episode 26-30”**

adalah hasil karya saya dan dalam naskah skripsi ini tidak terdapat karya ilmiah yang pernah diajukan oleh orang lain untuk memperoleh gelar akademik di suatu perguruan tinggi dan tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, baik sebagian ataupun keseluruhan, kecuali yang secara tertulis dikutip dalam naskah ini dan disebutkan dalam sumber kutipan dan daftar pustaka.

2. Apabila ternyata di dalam naskah skripsi ini dapat dibuktikan terdapat unsur plagiasi, saya bersedia skripsi ini digugurkan dan gelar akademik yang telah saya peroleh dibatalkan, serta diproses sesuai dengan ketentuan hukum yang berlaku.

3. Skripsi ini dapat dijadikan sumber pustaka yang merupakan hak bebas royalti non eksklusif.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Malang, 10/24/2024

Yang menyatakan,



**Ahmad Taufik**



UNIVERSITAS  
MUHAMMADIYAH  
MALANG



## FAKULTAS AGAMA ISLAM

PENDIDIKAN BAHASA ARAB

pba.umm.ac.id | pba@umm.ac.id

### FORM HASIL AKHIR CEK PLAGIASI LAPORAN TUGAS AKHIR/SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Ahmad Taufik  
NIM : 202010570311046  
Judul Skripsi : Musalsal Shadaqa Rasulullah Lil Imam Al-Bukhari episode 26-30

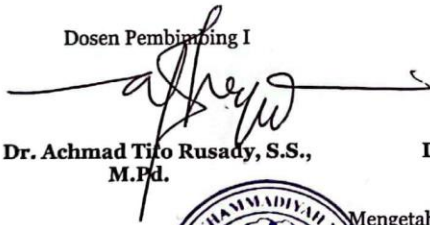
Cek Plagiarisme dengan Turnitin

NO	Komponen Pengecekan	Nilai Maksimal (%)	Hasil Cek Plagiasi (%)
1.	Bab I : Pendahuluan	10	8
2.	Bab II : Studi Pustaka	25	0
3.	Bab III : Metodologi Penelitian	35	25
4.	Bab IV : Hasil Penelitian	15	0
5.	Bab V : Penutup	5	0

Malang, 10/7/2024

Dosen Pembimbing I

Dosen Pembimbing II

  
Dr. Achmad Tito Rusady, S.S.,  
M.Pd.

Dr. Achmad Tito Rusady, S.S., M.Pd.



Mengetahui,  
Kepada  
Pendidikan Bahasa Arab,

  
Mochammad Firdaus, M.Ed



**Kampus I**

Jl. Bandung 1 Malang, Jawa Timur  
P. +62 341 551 253 (Hunting)  
F. +62 341 460 435

**Kampus II**

Jl. Berendang Sitani No 188 Malang, Jawa Timur  
P. +62 341 551 149 (Hunting)  
F. +62 341 582 060

**Kampus III**

Jl. Raya Tlogomas No 246 Malang, Jawa Timur  
P. +62 341 464 318 (Hunting)  
F. +62 341 460 435  
E. webmaster@umm.ac.id

## ABSTRAK

Laporan ini membahas tentang proses penerjemahan film animasi berbahasa Arab yang berjudul “*Musalsal Shadaqa Rasulullah Lil Imam Al-Bukhari Episode 26-30*” ke dalam bahasa Indonesia. Film animasi ini menggambarkan kisah ulama kharismatik yang sangat besar sumbangsuhnya dalam ilmu hadits dan beliau menghimpun hadits-hadits sahih dalam kitab “Shahih Al-Bukhari” yang kualitasnya sangat diapresiasi oleh banyak ulama. Beliau adalah Abu Abdillah Muhammad bin Ismail bin Ibrahim bin al-Mughirah bin Bardizbah bin al-Ja’fii al-Bukhari atau lebih dikenal dengan panggilan Imam Al-Bukhari. Tujuan dari penerjemahan ini adalah untuk memperkenalkan film animasi ini dengan bahasa Indonesia dan memberikan pemahaman yang lebih mendalam tentang kisah Imam Al-Bukhari yang dikemas dalam film animasi berepisode yang setiap episodnya memiliki tema dan cerita masing-masing yang seru dan menyenangkan. Dalam proses penerjemahan film ini, penulis menghadapi beberapa kendala, terutama dalam memahami frasa atau kalimat yang sulit dipahami jika diterjemahkan secara harfiah. Terjemahan penulis ini tentunya dapat membantu penonton dalam menikmati dan memahami alur kisah Imam Al-Bukhari di film animasi tersebut. Kesimpulan dari laporan ini adalah bahwa penerjemahan film animasi berbahasa Arab ke bahasa Indonesia membutuhkan riset dan pengetahuan yang mendalam tentang konteks, tema, dan nuansa dari film tersebut agar hasil terjemahan sesuai dan mudah dipahami oleh para penonton.

**Kata kunci:** *Film Animasi, Penerjemahan, Bahasa Arab*

## PRAKATA

*Bismillahirrohmanirrohim*

Alhamdulillah segala puji bagi Allah *subhanahu wata'ala* atas rahmat dan taufiq-Nya, sehingga Tugas Akhir dengan judul “*Musalsal Shadaqa Rasulullah Lil Imam Al-Bukhari Episode 26-30*” ini dapat terselesaikan sesuai dengan waktu yang telah direncanakan.. Sholawat bertangkaikan salam senantiasa kita haturkan kepada manusia termulia yang pernah Allah ciptakan, manusia teragung yang pernah ada dan menginjakkan kakinya di muka bumi ini yakni Rasulullah *shallallahu 'alaihi wasallam*. Semoga doa dan salam juga tercurahkan kepada segenap keluarga dan sahabat serta seluruh umatnya yang tulus ikhlas mencintai dan mengamalkan sunnahnya hingga hari kiamat kelak. Selama proses penyusunan tugas akhir ini, banyak pihak yang telah memberikan bantuan dan dukungan kepada saya. Sebagai ucapan syukur dalam kesempatan ini, saya ingin mengucapkan terima kasih kepada:

1. Prof. Dr. Nazaruddin Malik, M.Si. Rektor Universitas Muhammadiyah Malang.
2. Dr. Khozin, M.Si. Dekan Fakultas Agama Islam Universitas Muhammadiyah Malang.
3. Mochammad Firdaus. M.Ed Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Muhammadiyah Malang.
4. Dr. Achmad Tito Rusady, S.S., M.Pd selaku Dosen Pembimbing sekaligus Dosen Wali yang telah memberikan arahan dan motivasi.
5. Lailatul Mauludiyah, S.S., M.Pd.I selaku Ketua COE Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Muhammadiyah Malang.

6. Kedua orang tua saya abah Suhud dan ibu Hosni serta ketiga saudara saya (Mahfudz, Moh. Zaini dan M. Shalahuddin As-Syauqiy) yang telah mencintai, mendukung, dan mendoakan saya.
7. Semua Asatidz yang telah membimbing, mencurahkan ilmu, dan mendoakan saya.
8. Saudari Salma yang telah menyemangati dan membantu saya menyelesaikan portofolio ini.
9. Sahabat-sahabat saya (Mu'afa, Yamin, Marva, Hakim, Fauzan, Zimmy, Sabrin, Farhan) dan juga kepada seluruh teman-teman Pendidikan Bahasa Arab 2020 Universitas Muhammadiyah Malang.
10. Sahabat-sahabat saya (Anshori, Eka, Taufik, Gifari, Irvan, dan Arik) yang telah menemani, menyemangati, dan membantu saya sejak SMA.
11. Serta seluruh takmir dan jamaah Masjid Utsman bin Affan, Musholla Al-Ikhlas dan Masjid Babussalam Malang. Serta semua pihak yang membantu saya selama saya kuliah dan berada di Kota Malang.

Akhir kata, penulis menyadari bahwa portofolio ini masih jauh dari kesempurnaan. Oleh karena itu, segala kritik dan saran yang bersifat membangun sangat kami harapkan guna perbaikan di masa mendatang.

Malang, 09 Oktober 2024

Ahmad Taufik



## DAFTAR ISI

<b>LEMBAR PERSETUJUAN .....</b>	<b>ii</b>
<b>SURAT PERNYATAAN .....</b>	<b>iv</b>
<b>LEMBAR HASIL CEK PLAGIASI.....</b>	<b>v</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>vi</b>
<b>PRAKATA .....</b>	<b>vii</b>
<b>BAB I.....</b>	<b>1</b>
<b>PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
<b>BAB II .....</b>	<b>3</b>
<b>SOLUSI PERMASALAHAN .....</b>	<b>3</b>
<b>BAB III .....</b>	<b>4</b>
<b>METODE PELAKSANAAN .....</b>	<b>4</b>
1. Riset Film Animasi Berbahasa Arab.....	4
2. Menentukan Film Animasi yang akan Diterjemahkan.....	4
3. Menerjemahkan Film Animasi.....	4
4. Melampirkan waktu dan Sinkronisasi.....	5
5. Menggunakan Alat Bantu Terjemahan .....	5
6. Review dan koreksi Hasil Terjemahan .....	5
<b>BAB IV HASIL PEMBAHASAN .....</b>	<b>6</b>
4.1 Pembuatan Transkrip Terjemahan .....	6
4.2 Proses Penerjemahan Transkrip .....	7
4.3 Tools Penerjemahan .....	9
4.4 Alur Cerita Film .....	11
4.5 Editing Teks Terjemahan .....	14
<b>BAB V.....</b>	<b>18</b>
<b>KESIMPULAN .....</b>	<b>18</b>
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>19</b>
Lampiran 1 Transkrip Subtitle .....	20

## DAFTAR PUSTAKA

- Bustaman, Burmansyah.2001. *Web design dengan macromedia flash mx 2004*. Yogyakarta: Andi Offset.
- Zembry. 2001. *Animasi web dengan macromedia Flash 8*. Jakarta: Elex Media Komputindo.
- Hartono, Rudi. 2017. *Pengantar Ilmu Menerjemah*. Semarang: Cipta Prima Nusantara.
- Suantari, Ni Wayan. 2016. *Dunia Animasi*. Denpasar: Miia Art.
- Ma'mur, Ilzamudin. 2004. Konsep Dasar Penerjemahan:Tinjauan Teoritis. *Al-Qalam*, 21(102), 433.
- Ma'mur, Ilzamudin. 2021. *Penerjemahan: Sejarah, Konsep, dan Pemikiran*. Serang: Media Madani.
- Akmaliyah, A. 2016. Model dan Teknik Penerjemahan Kalimat Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia. *Jurnal al-Tsaqafa*, 13(01), 5-9.
- Wicaksono, Muhammad Alang. 2021. Metode Pengajaran Penerjemahan Bahasa Arab. *Uktub: Journal of Arabic Studies*, 1(01), 41-42.